УТВЕРЖДАЮ

Проректор по научной работе
ФГБОУ ВО ВолгГМУ
Минздрава России
_____Д.А. Бабков
«_26_» ____08_____ 2026 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
«Иностранный язык»
ОПОП ВО по группе научных специальностей
3.1. Клиническая медицина

Уровень высшего образования - подготовка кадров высшей квалификации (аспирантура)

Кафедра: иностранных и латинского языков

Форма обучения: очная

Отрасль науки: медицинские науки

Трудоемкость дисциплины: 4 ЗЕ (144 часа)

Трудоемкость кандидатского экзамена: 1 ЗЕ (36 часов)

Промежуточная аттестация: кандидатский экзамен

Волгоград, 2026 г.

Программа дисциплины «Иностранный язык» разработана в соответствии с федеральными государственными требованиями к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов), утвержденными приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 20 октября 2021 г. №951.

Рабочая программа разработана:
Пром Н.А., д.филол.н., доцент, зав. кафедрой иностранных и латинского языков ВолгГМУ
Невзорова М.С., к.филол.н., доцент кафедры иностранных и латинского языков ВолгГМУ

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры иностранных и латинского языков «14» мая 2026 г., протокол № 12

Заведующий кафедрой
иностранных и латинского языков Н.А. Пром

Рабочая программа утверждена в качестве компонента ОПОП в составе комплекта документов ОПОП на заседании ученого совета ФГБОУ ВО ВолгГМУ Минздрава России протокол №_____ от «___» июня 202___ года

1. Цель и задачи дисциплины

Учебная дисциплина «Иностранный язык» входит в блок «Дисциплины» образовательного компонента учебного плана и является обязательной дисциплиной подготовки аспирантов по группе научных специальностей 3.1. Клиническая медицина.

Структура рабочей программы соответствует федеральным государственным требованиями, утвержденным приказом Министерства образования и науки России от 20.10.2021 № 951.

Предметом изучения дисциплины «Иностранный язык» является иностранный язык как средство профессионального общения.

Цель дисциплины стоит в развитии языковой и речевой компетенций, необходимых для квалифицированной профессиональной деятельности в различных сферах делового партнерства, научно-исследовательской и научно-образовательной работы с использованием иностранного языка.

В задачи дисциплины по иностранному языку для аспирантов входит дальнейшее совершенствование следующих языковых и речевых навыков:

- знать и уметь использовать фонетические, грамматические и лексические особенности иностранного языка, позволяющие понимать и использовать в речи формулы и конструкции, характерные для научного и делового общения;
- уметь представлять себя и результаты выполненных научных исследований с использованием государственного и иностранного языков;
- уметь применять основные переводческие трансформации (лексические, морфологические, синтаксические) для перевода текстов научной тематики с родного языка на иностранный и наоборот;
- владеть навыками анализа и реферирования научно-технических текстов по теме исследования.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП Аспирантуры

Дисциплина «Иностранный язык» включена в образовательный компонент программы и изучается на первом году обучения в аспирантуре (1-2 семестры).

По результатам освоения дисциплины в период промежуточной аттестации предусмотрена сдача кандидатского экзамена.

Знания, умения и владения, необходимые для освоения дисциплины, формируются в процессе изучения дисциплины «Иностранный язык» в рамках освоения программ специалитета и магистратуры. Они проверяются на вступительном экзамене в аспирантуру по иностранному языку.

3. Требования к результатам освоения дисциплины

В результате освоения дисциплины «Иностранный язык» аспирант должен: знать:

- особенности участия в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;

- особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах;
- методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках;
- особенности публичного представления результатов выполненных научных исследований с использованием государственного и иностранного языков;

уметь:

- осуществлять устную и письменную коммуникацию научной направленности при работе в российских и международных исследовательских коллективах по решению научно-исследовательских и научно-образовательных задач;
- публично представлять результаты научной деятельности в устной и письменной формах с использованием методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках;
- осуществлять устную и письменную коммуникацию научной направленности при работе в российских и международных исследовательских коллективах;

владеть:

- различными типами коммуникации при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научно-исследовательских и научно-образовательных задач;
- соответствующими коммуникативными техниками в ситуациях научного, академического и профессионального общения на иностранном языке.

4. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц (з.е.),180 академических часа. Время проведения 1-3 семестр 1-2 года обучения.

Виды учебной работы	Всего часов
Лекции (Л)	-
Практические занятия (П)	**70**
Самостоятельная работа (СР)	**74**
Общее количество часов	**144**
Кандидатский экзамен	**36**

5. Разделы дисциплины с указанием количества академических часов, видов учебной работы и форм контроля

Английский язык

№ п/п	Наименование раздела	Виды занятий и трудоемкость	Формы контроля

		Л	П	СР	Всего	
						✓ текущий ✓ промежуточный
	Abstract Writing	-	12	12	24	✓ текущий ✓ промежуточный
	Article Writing	-	12	12	24	✓ текущий ✓ промежуточный
	Major Translation Techniques	-	12	14	26	✓ текущий ✓ промежуточный
	A Lecture	-	10	12	22	✓ текущий ✓ промежуточный
	Practice-Based Training	-	12	12	24	✓ текущий ✓ промежуточный
	Participating in a conference	-	12	12	24	✓ текущий ✓ промежуточный
	Итого:	-	70	74	144	
	Итого часов:	144 ч.				
	Итого З.Е.	4				

Примечание: Л – лекции, П – практическое занятие, СР – самостоятельная работа.

Немецкий язык

№ п/п	Наименование раздела	Виды занятий и трудоемкость				Формы контроля
		Л	П	СР	Всего	✓ текущий ✓ промежуточный
	Annotieren und Referieren	-	12	12	24	✓ текущий ✓ промежуточный
	Wissenschaftliche Artikel schreiben	-	12	12	24	✓ текущий ✓ промежуточный
	Grundlagen der wissenschaftlichen Übersetzung	-	12	14	26	✓ текущий ✓ промежуточный
	Die Vorlesung	-	10	12	22	✓ текущий ✓ промежуточный
	Praxisorientierte Training	-	12	12	24	✓ текущий ✓ промежуточный
	Teilnahme an Konferenzen	-	12	12	24	✓ текущий

						✓ промежуточный
	Итого:	-	70	74	144	
	Итого часов:	144 ч.				
	Итого З.Е.	4				

Французский язык

№ п/п	Наименование раздела	Виды занятий и трудоемкость				Формы контроля
		Л	П	СР	Всего	✓ текущий ✓ промежуточный
	La conception écrite	-	12	12	24	✓ текущий ✓ промежуточный
	La rédaction d'articles	-	12	12	24	✓ текущий ✓ промежуточный
	Les techniques principales en traduction	-	12	14	26	✓ текущий ✓ промежуточный
	La lecture	-	10	12	22	✓ текущий ✓ промежуточный
	Les cours practiques	-	12	12	24	✓ текущий ✓ промежуточный
	La participation dans les conférence	-	12	12	24	✓ текущий ✓ промежуточный
	Итого:	-	70	74	144	
	Итого часов:	144 ч.				
	Итого З.Е.	4				

6. Содержание дисциплины

Английский язык

№ п/п	Наименование раздела	Содержание раздела
1.	Abstract wilting	Глагол 'to be' (Present, Past, Future); Present Simple Active; Past Simple Active; Future Simple Active. Structures *It is important (for us) to investigate... . Both... and; Neither... nor; Not only..., but also.* Participle I Simple

		Participle II Vocabulary Used in Scientific Writing Rules and techniques of Abstract Writing
2.	Article wilting	Present Simple Passive Past Simple Passive Future Simple Passive Structure: *there is/are/was/were/will be.* Quantifiers: *few, a few, little, a little, many, much, a lot, plenty of.* Prepositions of time. Vocabulary Used in Scientific Writing Rules and techniques of Article Writing
3.	Major translation techniques	Past Continuous Active; Future Continuous Active Present Continuous Passive Past Continuous Passive; Structures *to be going to do sth.* Prepositions of place and movement. Vocabulary Used in Scientific and Academic Writing Rules and techniques of translation
4.	A lecture	Present Perfect Active; Past Perfect Active Future Perfect Active Passive Voice (Perfect Tenses) Structure: *to have/get sth done* Vocabulary Used in Scientific and Academic Discourse Characteristics of the Lecture Method Approaches to and techniques of lecturing
5.	Practice-based training	Present Perfect Continuous Past Perfect Continuous Future Perfect Continuous Sequence of Tenses Reported Speech Vocabulary Used in Scientific and Academic Discourse Bedside Teaching Classroom assessment techniques
6.	Participating in a conference	Modal verbs and their equivalents Means of modality expressing Conference arrangements Completion of required forms and submission of documents and papers Forms of participating in a conference Approaches to and techniques of making a

		report

Немецкий язык

№ п/п	Наименование раздела	Содержание раздела
1.	Annotieren und Referieren	Zeitformen des Verbs (Präsens, Präteritum, Perfekt, Plusquamperfekt, Futur I,II) Struktur des Hauptsatzes Satzgefüge. Wortfolge in Satzgefügen. Arten von Nebensätzen. Wortschatzgebrauch Regeln und Technik von Annotieren und Referieren
2.	Wissenschaftliche Artikel schreiben	Bedingungsätze und Konzessivsätze Passiv (Bildung der Zeitformen des Passivs, Gebrauch des Passivs) Pronomen **es** Bedeutung und Verwendung von Präpositionen. Wortschatzgebrauch Regeln und Technik des Schreibens einer wissenschaftlichen Artikel
3.	Grundlagen der wissenschaftlichen Übersetzung	Die Verben **haben** und **sein** in Verbindung mit Infinitiv mit **zu** Infinitiv in Verbindung mit den Verben **brauchen, pflegen, scheinen, suchen** mit **zu.** Infinitiv in Verbindung mit dem Verb **lassen sich.** Wortschatzgebrauch Regeln und Technik der wissenschaftlichen Übersetzung
4.	Praxisorientierte Training	Infinitivgruppen: **um…zu, ohne…zu, an(statt)…zu** Partizipien. Partizipialgruppen. Wortschatzgebrauch
5.	Die Vorlesung	Konjunktiv Prädikatsrahmen und die Ausklammerung. Zeitenfolge Wortschatzgebrauch Vorlesungsmethoden
6.	Teilnahme an Konferenzen	Bedeutung und Anwendung von Modalwerben Sonderfälle der Anwendung und Übersetzung von Modalverben Wortschatzgebrauch Techniken zum Halten einer Rede

Французский язык

№ п/п	Наименование раздела	Содержание раздела
1.	La conception écrite	Verbes : Etre / Avoir Présent de l'indicatif; Passé simple ; Future simple ; Les constructions : Il y a ; ne ... que ; c'est... qui ; c'est... que ; Participe présent ; Participe passé; Vocabulaire à utiliser dans la scientifique écriture ; Les règles et les téchniques dans la conception écrite.
2.	La rédaction d'articles	Imparfait ; Passé composé; Plus-que-parfait; La forme passive; Infinitif présent ; Infinitif passé ; Adverbes : beaucoup de / peu de ; Les prépositions de temps; Vocabulaire à utiliser dans la scientifique écriture ; Les règles et les techniques dans la rédaction d'articles.
3.	Les techniques principales en traduction	Temps immédiats; Conditionnel présent; Conditionnel passé; Subjonctif présent; Subjonctif passé; Les prépositions de lieu; Vocabulaire à utiliser dans la scientifique écriture ; Les règles et les techniques en traduction.
4.	La lecture	Impératif; Conjonctions; Future dans le passé; Future antérieur; Les prépositions subordonées sujets ; Vocabulaire à utiliser dans la scientifique et academique pansée. Caractéritiques dans le method en conférence ; Les Approches de déterminer les techniques des lectures.
5.	Les cours practiques	Les temps surcomposés ; Passée antérieur; La concordance des temps ; L'expression de la conséquence;

		Vocabulaire à utiliser dans la scientifique et academique pansée. Les techniques d'appréciation.
6.	La participation dans les conférence	L'expression de la comparaison ; L'expression de la manière; Pour parler et écrire correctement en français; Complex de formes et présentations dans les documents et les papiers scientifiques ; Les formes de participation dans les les conférences ; Les Approches et les techniques en préparation de rapports.

7. Перечень занятий и форм контроля

Перечень занятий, трудоемкость и формы контроля

Английский язык

№ п/п	Наименование раздела	Вид занятия	Часы	Тема занятия (самостоятельной работы)	Форма текущего и промежуточного контроля
1.	Abstract writing	П	3	Глагол "to be" (Present, Past, Future)	УО
		П	3	Present Simple Active Past Simple Active Future Simple Active.	УО
		П	3	Structures *It is important (for us) to investigate...* ; *Both... and; Neither... nor; Not only..., but also*	УО, Т
		П	3	Participle I Simple Participle II	УО
		П	3	Vocabulary Used in Scientific Writing	УО, Т
		СР	12	Rules and techniques of Abstract Writing	УО
2.	Article Writing	П	3	Present Simple Passive; Past Simple Passive; Future Simple Passive.	УО
		П	3	Structure: *there is/are/was/were/will be*	УО, Т
		П	3	Quantifiers: few, a few, little, a little, many, much,	УО, Т

				a lot, plenty of	
		П	3	Prepositions of time. Vocabulary Used in Scientific Writing	УО, Т
		СР	12	Rules and techniques of Article Writing	УО
3.	Major Translation Techniques	П	3	Present Continuous Active; Past Continuous Active; Future Continuous Active	УО
		П	3	Present Continuous Passive Past Continuous Passive	УО, Т
		П	3	Structures *to be going to do sth.*; Prepositions of place and movement.	УО, Т
		П	1	Vocabulary Used in Scientific and Academic Writing	УО, Т
		СР	12	Rules and techniques of translation	УО
4.	A Lecture	П	3	Present Perfect Active; Past Perfect Active; Future Perfect Active	УО
		П	3	Passive Voice (Perfect Tenses)	УО, Т
		П	3	Structure: *to have/get sth done*	УО, Т
		П	3	Vocabulary Used in Scientific and Academic Discourse	УО
		СР	12	Characteristics of the Lecture Method Approaches to and techniques of lecturing	УО
5.	Practice-Based Training	П	3	Present Perfect Continuous Past Perfect Continuous Future Perfect Continuous	УО
		П	3	Sequence of Tenses	УО, Т
		П	3	Reported Speech	УО, Т
		П	3	Vocabulary Used in Scientific and Academic Discourse	УО, Т
		СР	12	Bedside Teaching Classroom assessment	УО

				techniques	
6.	Participating in a Conference	П	3	Modal verbs and their equivalents	УО
		П	3	Means of modality expressing	УО, Т
		П	3	Conference arrangements Completion of required forms and submission of documents and papers	УО
		П	3	Forms of participating in a conference	УО
		СР	12	Approaches to and techniques of making a report	УО

Немецкий язык

№ п/п	Наименование раздела	Вид занятия	Часы	Тема занятия (самостоятельной работы)	Форма текущего и промежуточного контроля
1.	Annotieren und Referieren	П	3	Zeitformen des Verbs (Präsens, Präteritum, Perfekt, Plusquamperfekt, Futur I,II)	УО
		П	3	Struktur des Hauptsatzes Satzgefüge.	УО
		П	3	Wortfolge in Satzgefügen.	УО, Т
		П	3	Arten von Nebensätzen.	УО
		П	3	Wortschatzgebrauch	УО, Т
		СР	12	Regeln und Technik von Annotieren und Referieren	УО
2.	Wissenschaftliche Artikel schreiben	П	3	Bedingungsätze und Konzessivsätze Passiv (Bildung der Zeitformen des Passivs, Gebrauch des Passivs)	УО
		П	3	Pronomen **es**	УО, Т
		П	3	Bedeutung und Verwendung von Präpositionen.	УО, Т
		П	3	Wortschatzgebrauch	УО, Т
		СР	12	Regeln und Technik des Schreibens einer wissenschaftlichen Artikel	УО
3.	Grundlagen der wissenschaftlichen Übersetzung	П	3	Die Verben **haben** und **sein** in Verbindung mit Infinitiv mit **zu.**	УО
		П	3	Infinitiv in Verbindung mit den Verben **brauchen, pflegen,**	УО, Т

				scheinen, suchen mit **zu.**	
		П	3	Infinitiv in Verbindung mit dem Verb **lassen sich.**	УО, Т
		П	1	Wortschatzgebrauch	УО, Т
		СР	12	Regeln und Technik der wissenschaftlichen Übersetzung	УО
4.	Praxisorientierte Training	П	3	Infinitivgruppen: **um…zu, ohne…zu, an(statt)…zu**	УО
		П	3	Partizipien.	УО, Т
		П	3	Partizipien als Adjektive	УО, Т
		П	3	Partizipialgruppen.	УО
		СР	12	Wortschatzgebrauch	УО
5.	Die Vorlesung	П	3	Konjunktiv	УО
		П	3	Prädikatsrahmen und die Ausklammerung.	УО, Т
		П	3	Zeitenfolge	УО, Т
		П	3	Wortschatzgebrauch	УО, Т
		СР	12	Vorlesungsmethoden	УО
6.	Teilnahme an Konferenzen	П	3	Bedeutung und Anwendung von Modalwerben	УО
		П	3	Sonderfälle der Anwendung und Übersetzung von Modalverben	УО, Т
		П	3	Modalverben in subjektiver Bedeutung	УО
		П	3	Wortschatzgebrauch	УО
		СР	12	Techniken zum Halten einer Rede	УО

Французский язык

№ п/п	Наименование раздела	Вид занятия	Часы	Тема занятия (самостоятельной работы)	Форма текущего и промежуточного контроля
1.	La conception écrite	П	3	Verbes: Etre / Avoir Présent de l'indicatif; Passé simple ; Future simple	УО
		П	3	Les constructions: Il y a ; ne ... que ; c'est... qui ; c'est... que	УО
		П	3	Participe présent	УО, Т
		П	3	Participe passé	УО
		П	3	Vocabulaire à utiliser dans la scientifique écriture	УО, Т
		СР	12	Les règles et les téchniques dans la conception écrite	УО
2.	La rédaction d'articles	П	3	Imparfait; Passé composé; Plus-que-parfait	УО
		П	3	La forme passive	УО, Т
		П	3	Infinitif présent; Infinitif passé	УО, Т

		П	3	Adverbes : beaucoup de / peu de ; Les prépositions de temps	УО, Т
		СР	12	Vocabulaire à utiliser dans la scientifique écriture ; Les règles et les techniques dans la rédaction d'articles	УО
3.	Les techniques principales en traduction	П	3	Temps immédiats	УО
		П	3	Conditionnel présent; Conditionnel passé	УО, Т
		П	3	Subjonctif présent; Subjonctif passé	УО, Т
		П	1	Les prépositions de lieu; Vocabulaire à utiliser dans la scientifique écriture	УО, Т
		СР	12	Les règles et les techniques en traduction	УО
4.	La lecture	П	3	Impératif	УО
		П	3	Conjonctions; Future dans le passé; Future antérieur	УО, Т
		П	3	Les prépositions subordonées sujets ; Vocabulaire à utiliser dans la scientifique et academique pansée	УО, Т
		П	3	Vocabulaire à utiliser dans la scientifique et academique pansée	УО
		СР	12	Caractéritiques dans le method en conférence ; Les Approches de déterminer les techniques des lectures	УО
5.	Les cours practiques	П	3	Les temps surcomposés	УО
		П	3	Passée antérieur	УО, Т
		П	3	La concordance des temps; L'expression de la conséquence	УО, Т
		П	3	Vocabulaire à utiliser dans la scientifique et academique pansée	УО, Т
		СР	12	Les techniques d'appréciation	УО
6.	La participation dans les conférence	П	3	L'expression de la comparaison ; L'expression de la manière	УО
		П	3	Pour parler et écrire correctement en français	УО, Т
		П	3	Complex de formes et présentations dans les documents et les papiers scientifiques	УО
		П	3	Les formes de participation dans les les conférences	УО
		СР	12	Les Approches et les techniques en préparation de	УО

				rapports	

Примечание: П – практические занятия, СР – самостоятельная работа, УО – устный опрос, Т – тестовый контроль.

8. Образовательные технологии

Используются следующие образовательные технологии:

- информационно-коммуникативные технологии - доступ к электронным библиотекам, к основным отечественным и международным базам данных, использование аудио-видеосредств, компьютерных презентаций;
- технология проектного обучения - предполагает ориентацию на творческую самостоятельную личность в процессе решения проблемы с презентацией какого-либо материала. Обучающийся имеет возможность проявления креативности, способности подготовки и редактирования текстов с иллюстративной демонстрацией содержания;
- технология контекстного обучения;
- технология проблемного обучения - создание проблемных ситуаций и организация активной самостоятельной деятельности по их разрешению;
- технология обучения в сотрудничестве - межличностное взаимодействие в образовательной среде, основанное на принципах сотрудничества во временных игровых, проблемно-поисковых командах или малых группах, с целью получения качественного образовательного продукта;
- технология тестовой проверки знаний.

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины «Иностранный язык»

9.1. Характеристика особенностей технологий обучения в Университете

Освоение образовательных программ проводится с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий. Для этого создана и функционирует электронная информационно образовательная среда (ЭИОС), включающая в себя электронные информационные ресурсы. ЭИОС обеспечивает освоение обучающимися образовательных программ в полном объеме независимо от места нахождения обучающихся.

9.2. Программа самостоятельной работы

Самостоятельная работа аспиранта по изучению дисциплины «Иностранный язык» включает:

- перевод с листа (т.е. устный перевод, осуществляемый на основе зрительного восприятия исходного письменного текста) профессионально-ориентированных текстов в объеме 200 000 печатных знаков на язык обучения (русский язык) и составление резюме прочитанных текстов,

отражающих круг рассматриваемых в тексте вопросов и основные положения автора;
- составление и устный отчет вокабуляра – списка слов, частотных в научном тексте по специальности, объем 300 слов. Вокабуляр предоставляется в виде таблицы, включающей 2 столбика: слово на иностранном и русском языках. Отчет представляет собой опрос – перевод лексических единиц с русского на иностранный и с иностранного на русский языки.
- подготовку к практическим занятиям.

9.3. Индивидуальное задание

Индивидуальное задание выполняется в рамках выполнения самостоятельной работы - выполнении перевода с листа (т.е. устного перевода, осуществляемого на основе зрительного восприятия исходного письменного текста) профессионально-ориентированных текстов. Тексты для перевода должны быть выбраны в соответствии с темой диссертации и отраслью защиты конкретного аспиранта и отражены в индивидуальном учебном плане.

Индивидуальное задание также включает выполнение письменного перевода профессионально-ориентированного текста в объеме 15 000 печатных знаков на язык обучения (т.е. русский язык) и оформление в виде машинописной рукописи, которая включает титульный лист, текст статьи (главы из монографии) на иностранном языке, а также текстовую часть перевода, отпечатанную через 1,5 интервал на одной стороне листа кегелем не менее 12, а также таблицы и список литературы (при наличии их в оригинале).

Подбор профессионально-ориентированных текстов для перевода осуществляет аспирант в соответствии с направлением подготовки, демонстрируя навыки информационного поиска, (подробнее — в методических рекомендациях по выполнению перевода профессионально-ориентированных текстов (приложение).

9.4. Технологии и методическое обеспечение текущего контроля успеваемости аспирантов

Текущий контроль успеваемости аспирантов ведется по результатам выполнения практических заданий и собеседования на консультациях с преподавателем.

9.5. Технологии и методическое обеспечение контроля промежуточной успеваемости

Контроль промежуточной успеваемости аспирантов осуществляется в форме кандидатского экзамена.

Кандидатский экзамен включает три задания:

1. Письменный перевод научного профессионально ориентированного текста с иностранного на русский язык со словарем.

Чтение вслух фрагмента (первого абзаца текста). Объем текста - 2 000 - 2 500 печатных знаков. Время выполнения - 40 минут.

2. Устное реферирование научного профессионально ориентированного текста на иностранном языке. Объем 1500-2000 печ. знаков. Время подготовки 5 минут.

3. Монологическое высказывание на тему «Моя научная работа» и собеседование по контрольным вопросам. Минимальный объем монологического высказывания 15 предложений. Без подготовки.

Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины
Карта обеспечения учебно-методической литературой

Основная литература

1) Medical English for researchers and academics [Текст] : [coursebook for post-graduate students and teachers at institutions of higher learning] / V. V. Joura [и др.]. - Volgograd : VolgSMU Publishers, 2011. - 292 p. - ISBN 978-5-9652-0161-7.

2) Английский язык: учебник/И. Ю. Марковича, З. К. Максимова, М. Б. Вайнштейн; под общ. ред. И. Ю. Марковиной. - 4-е изд., испр. и перераб. - М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013. - 368 с. - Режим доступа: http://www.studentlibrary.ru

3) Английский язык. Грамматический практикум для медиков. Ч. 1. Употребление личных форм глагола в научном тексте. Рабочая тетрадь [Электронный ресурс]: учебное пособие. - М.: ГЭОТАР Медиа, 2013. - 200 с. - Режим доступа: http://www.studentlibrary.ru

4) Английский язык. English in dentistry [Электронный ресурс]: учебник /Под ред. Л.Ю. Берзеговой. 2013. - 360 с. - Режим доступа: http://www.studentlibrary.ru

5) Кондратьева В. А. Немецкий язык для студентов-медиков [Текст]: учебник / В. А. Кондратьева, Л. Н. Григорьева. - 2-е изд., испр. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2010. - 392 с.

6) Кондратьева В. А., Григорьева Л. Н. Немецкий язык для студентов-медиков [Электронный ресурс]: учебник.- 3-е изд., испр.- М.: ГЭОТАР Медиа, 2015. — 416с. - Режим доступа: http://www.studentlibrary.ru

7) Французский язык [Электронный ресурс]: учебник / Н. В. Костина, В.Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. - М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013. - 272 с. - Режим доступа: http://www.studentlibrary.ru

8) Французский язык: базовый курс: Учебник / Харитонова И.В., Беляева Е.Е., Бачинская А.С. и др. - М.: Прометей, 2013. - 406 с. - Режим доступа: http : //www. studentlibrary. ru

Дополнительная литература

1) Английский язык для медицинских вузов : учебник. - 5-е изд., испр. / А. М. Маслова, З. И. Вайнштейн, Л. С. Плебейская. - М.: ГЭОТАР-Медиа, 2015. - 336 с. - Режим доступа: http ://www. studentlibrary.ru

2) Английский язык для социологов = English for Sociologists: учеб, пособие. В 2 ч. Ч.

3) Уровень С1 / И.А. Адрианова, А.О. Козьмин, Н.А. Сергейчева. Моек. гос. ин-т междунар. отношений (ун-т) МИД России, каф. англ. яз. № 3. - М.: МГИМО-Университет, - 170 с. - Режим доступа: http://www.studentlibrary.ru

4) Бочарова Г.В. Английский язык для психологов: учеб, пособие / Г.В. Бочарова, Е.В., Никошкова, З.В. Печкурова, М.Г. Степанова ; под ред. Е.В. Никошковой. - 3-е изд., испр. - М.: Флинта: НОУ ВПО "МПСИ", 2011. 576 с. - Режим доступа: http://www.studentlibrary.ru

5) Ляляев С.В. Reader on Sociology : Английский язык для социологов: учеб, пособие / С.В. Ляляев, И.А. Скрипунова. - М.: ФЛИНТА: Наука, 2011. - 128 с. - Режим доступа: http://www.studentlibrary.ru

6) Данчевская О.Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication. Английскийязык для межкультурного и профессионального общения [Электронный ресурс]: учеб, пособие / О.Е. Данчевская, А.В. Малёв. - М.: ФЛИНТА, 2011. - 195 с. - Режим доступа: http://www.studentlibrary.ru

7) Универсальный справочник по грамматике английского языка / сост. Н.А. Мыльцева, Т.М. Жималенкова. - Издание 12-е. - Москва: Глосса-Пресс; Ростов н/Д: Феникс, 2013. - 280 с.: ил. - Режим доступа: http://www.studentlibrary.ru

8) Кушникова Г.К. Практикум для самостоятельного повторения глагольной системыанглийского языка: [электронный ресурс] учеб, пособие / Г.К. Кушникова. - 2-е изд., стереотип. - М.: ФЛИНТА: Наука, 2011. - 95 с. - Режим доступа: http://www.studentlibrary.ru

9) Степанова Н.А. Практический курс английского языка для студентов-химиков. About the Foundations of Chemistry. A Practical Course of English for the First Year Chemistry Students : Учебное пособие / Н.А. Степанова. - СПб.: Политехника, 2011. - 120 с. - Режим доступа: http ://www. studentlibrary.ru

10) Кожарская, Е. Э. Английский язык для студентов естественно-научных факультетов [Текст] = English for sciences: учебник для студентов учреждений ВПО / Е. Э. Кожарская, Ю. А. Даурова; под ред. Л. В. Полубиченко. - 2-е изд., испр. - М.: ИЦ Академия, 2012. - 173, [3] с.

11) Мюллер Ю. Англо-русский, русско-английский словарь: 100 000 слов и выражений [Текст] / В. К. Мюллер. - М.: Эксмо, 2011. - 1117 с.

12) Евтеева Н.А. Немецкий язык для психологов: учеб.-метод, пособие / Н.А. Евтеева. М.: Флинта: НОУ ВПО "МПСИ", 2010. - 56 с. - Режим доступа: http ://www. studentlibraiT.ru

13) Нефедова Л.А.Иноязычная лексика в современном немецком языке: иноязычная лексика в контексте заимствования и словообразования:

Монография. - М.: Прометей, - 98 с. - Режим доступа: http://www.studentlibrary.ru

14) Исакова Л.Д. Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке [Электронный ресурс]: учебник. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта, 2012. - 96 с. - Режим доступа: http://www.studentlibrary.ru

15) Немецко-русский, русско-немецкий словарь: 120 тысяч слов [Текст] / [сост.] Юрген Шройдер (Juergen Schreuder)]. - М.: Стандарт, 2015. - 789, [11] с. - Сост. указан на обороте тит. л. - ISBN 978-5-91336-096-0.

16) Французский язык для студентов стоматологических факультетов: учебное пособие. Давидюк З.Я., Кутаренкова С.Л., Берзегова Л.Ю. 2-е изд., перераб. и доп. 2010. - 224 с. - Режим доступа: http://www.studentlibra17.ru

17) Давидюк З. Я. Французский язык [Текст] : учеб, пособие для студентов стоматол. фак. / З. Я. Давидюк, С. Л. Кутаренкова, Л. Ю. Берзегова. - 2-е изд., перераб. и доп. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2010. - 223 с.

18) Иванченко А.И. Французская грамматика в таблицах и схемах - СПб.: КАРО, 2011. 128 с. Режим доступа: http://www.studentlibrary.ru

19) Голотвина Н. В. Грамматика французского языка в схемах и упражнениях: Пособие для изучающих французский язык. - СПб.: КАРО, 2013. - 176 с. - Режим доступа: http://www.studentlibrary.ru

Перечень отечественных журналов

1. Вопросы психологии
2. Вопросы философии

Медицинские ресурсы русскоязычного интернета

1) Электронно-библиотечная система "Консультант студента"http://www.studmedlib.ru

2) Электронно-библиотечная система "Консультант врача" - http://www.rosmedlib.ru/

3) База данных "MedlineWithFulltext" на платформе EBSCOHOSThttp://www.search.ebscohost.com/

4) Электронно-библиотечная система «Book-up» - http://www.books-up.ru/

5) Электронно-библиотечная система издательства «Лань» http://www.e. lanbook.com/

6) Электронно-библиотечная система «Айбукс» -http://www.ibooks.ru/

7) Справочно-библиографическая база данных «Аналитическая роспись российских медицинских журналов «MedArt» http://www.medart.komlog.ru/

8) Электронная библиотека ВГМУ им. Н.Н. Бурденко - http://www.lib.vrngmu.ru/

9) Интернет-сайты, рекомендованные для непрерывного медицинского образования:

Портал непрерывного и медицинского образования врачей https://edu.rosminzdrav.ru/

Координационный совет по развитию непрерывного медицинского и фармацевтического образования http://www.sovetnmo.ru/

10) Учебный портал ВГМУ;

11) Научная электронная библиотека http://elibrarv.ru/

12) Акушерство [Электронный ресурс] : национальное руководство / под ред. Г. М. Савельевой, Г. Т. Сухих, В. Н. Серова, В. Е. Радзинского. - 2-е изд., перераб. и доп. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2015. - (Серия "Национальные руководства"). http://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785970433652.html

13) Национальные клинические рекомендации по акушерству и гинекологии http://medkirov.narod.ru/belarus/akuslr/Kulakov klinicheskie rekomendacii akusherstvo i ginekol ogiya.pdf

14) Клинические рекомендации по акушерству и гинекологии http://www.agmu.ru/

15) Международные клинические рекомендации по акушерству и rHHeKOBorHHhttp://emedicine.medscape.com/obstetrics gynecology

16) Российское общество акушеров-гинекологов. Клинические рекомендации http://www.ncagip.ru/nmo/elib/clinicprot.php

17) Критические состояния в акушерстве http://www.critical.ru/

Программное обеспечение

- Microsoft Office.
- Мультимедийные пособия

1.1. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

- Учебный портал ВГМУ;
- http://elibrarv.ru/ Научная электронная библиотека ;
- http://www.informika.ru Сайт Министерства образования России, Государственный НИИ информационных технологий;
- http://www.nlr.ru Педагогика. Электронный путеводитель по справочным и образовательным ресурсам;

® http://www.catalog.alledu.ru Каталоги ресурсов по образованию на каталоге «все образование в интернет»;

- http://www.obmadzor.gov.ru. Документы на сайте Федеральной службы по надзору в сфере образования и науки.
- http://www.wordsmyth.net/
- http://www.meiTiam-webster.com/
- http://mssian.babvlon.com/index.html
- http://www.bibliomania.eom/l/7/299/2Q34/frameset.html
- http://www/native-english.ru/programs
- http://www.bbc.co.ulc/russian/learning english/
- http://www.britishcouncil.org/ru/mssia/
- http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/
- http://www.usingenglish.com/
- Encyclopedia Britannica Online
- Wikipedia, the free encyclopedia

10. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Кафедра иностранных и латинского языков осуществляющая подготовку аспирантов, располагает специальными помещениями и оборудованием для реализации образовательного компонента программы

аспирантуры, в том числе для проведения учебных занятий по дисциплинам (модулям) в формах, устанавливаемых организацией; прохождения аспирантами практики. Специальные помещения и оборудование для проведения контроля качества освоения образовательного компонента посредством текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

Наименование специальных* помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения Реквизиты подтверждающего документа
Учебная комната для проведении занятий лекционного типа, занять семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), выполнения выпускных квалификационных работ, групповых н индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, помещение для самостоятельной работы (6-12)	Помещение укомплектовано специализированной учебной мебели демонстрационным оборудованием, ноутбуком, доской магнитно-маркерной двухстворчатой, учебно-наглядными пособиями (переносными таблицами содержащими лексический, грамматический материал по иностранным языкам, иллюстративные материалы профессионального и страноведческого характера)	1. Windows 7 Professional (лицензия №47139370) 2. MS Office 2016 Standard (лицензия №68429698) 3.АЬЬу Fine Reader 8.0 Corporate Edition (FCRS-8000-0041-7199-5287, FCRS- 8000-0041 -7294-2918, FCRS-8000-0041 - 7382-7237, FCRS-8000-0041 -7443-6931, FCRS-8000-0041-7539-1401) 4. Kaspersky Endpoint Security 10 (205E-180514-101825-427-2124 с 14.05.2018 no 25.05.2019) 5. 7-ZIP (Свободная лицензия) 6. Adobe Acrobat DC/Adobe Reader (Свободная лицензия) 7. Браузер «Яндекс» (Свободная лицензия) 8. Mozilla Firefox (Свободная лицензия) 9. Google Chrome (Свободная лицензия)
Учебная комната для проведении занятий лекционного типа,	Помещение укомплектовано специализированной	1. Windows 7 Professional (лицензия №47139370)

занят1 семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), выполнения выпускных квалификационных работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, помещение для самостоятельно! работы (6-35)	учебной мебелью демонстрационным оборудованием, ноутбуком, доской учебной, учебно-наглядными пособиями (переносным таблицами, содержащими лексически грамматический материал по иностранным языкам, иллюстративные материалы профессионального и страноведческого характера)	2. MS Office 2016 Standard (лицензия №68429698) 3.АЬЬу Fine Reader 8.0 Corporate Edition (FCRS-8000-0041-7199-5287, FCRS- 8000-0041 -7294-2918, FCRS-8000-0041 - 7382-7237, FCRS-8000-0041 -7443-6931, FCRS-8000-0041-7539-1401) 4. Kaspersky Endpoint Security 10 (205E-180514-101825-427-2124 с 14.05.2018 по 25.05.2019) 5. 7-ZIP (Свободная лицензия) 6. Adobe Acrobat DC/Adobe Reader (Свободная лицензия) 7. Браузер «Яндекс» (Свободная лицензия) 8. Mozilla Firefox (Свободная лицензия) 9. Google Chrome (Свободная лицензия)
Учебная аудитория. Кабинет интерактивных методов обучения (6-37)	Помещение укомплектовано специализированной учебной мебелью демонстрационным оборудованием, компьютерами, доской учебной, учебно-наглядными пособиями (переносным таблицами, содержащими лексически грамматический материал по иностранным языкам, иллюстративные	1. Windows 7 Professional (лицензия №47139370) 2. MS Office 2016 Standard (лицензия №68429698) 3.АЬЬу Fine Reader 8.0 Corporate Edition (FCRS-8000-0041-7199-5287, FCRS- 8000-0041 -7294-2918, FCRS-8000-0041 - 7382-7237, FCRS-8000-0041 -7443-6931, FCRS-8000-0041-7539-1401) 4. Kaspersky Endpoint Security 10 (205E-

	материалы профессионального и страноведческого характера	180514-101825-427-2124 с 14.05.2018 по 25.05.2019) 5. 7-ZIP (Свободная лицензия) 6. Adobe Acrobat DC/Adobe Reader (Свободная лицензия) 7. Браузер «Яндекс» (Свободная лицензия) 8. Mozilla Firefox (Свободная лицензия) 9. Google Chrome (Свободная лицензия)

Примеры оценочных средств текущего контроля:

Английский язык

Перечень заданий для тестирования (Т):

Abstract writing	1.1. YOUR NAME ... ON THE LIST. a. am b. **is** c. are 1.2. WHAT QUESTIONS … ON THE AGENDA OF YESTERDAY'S MEETING? a. **were** b. are c. was 1.3. THE FIRST SYMPTOMS ... THE DAY BEFORE YESTERDAY. a. develop b. **developed** c. will develop 1.4. IT ... INTERESTING FOR ME TO GIVE A LECTURE IN ENGLISH LAST WEEK. **a.** is **b.** be **c. was** 1.5. WE SELECTED CHILDREN ... TETANUS VACCINE. a. received b. **receiving** being received
Article writing	2.1. ASPIRIN ... THE CLOTTING OF BLOOD. a. **is inhibited** b. inhibits c. inhibit 2.2. ... WAS NOTHING SIGNIFICANT TO FIND ON EXAMINATION. a. It b. **There** c. - 2 3. THERE IS ... TIME TO PREPARE FOR THE EXAMS. a. **little** b. few c. a lot of 2.4. IN THIS PROSPECTIVE, MULTICENTRE, PAIRED DIAGNOSTIC STUDY, DONE ... 16 CENTRES IN FRANCE, WE ENROLLED PATIENTS AGED 18-75 YEARS. a. **at** b. on

	c. in 2.5. TO LOOK BACK OVER ПЕРЕВОДИТСЯКАК... . a. оглядываться b. **повторить** c.направить взгляд
Major Translation Techniques	3.1. THE DOCTOR ... THE PATIENT WHEN THE NURSE CAME. a. examined b. was examining c. was being examined 3.2. MY PRESENTATION ... TO WITH GREAT ATTENTION AT THE MOMENT. a. is listened b. is listening c. is being listened 3.3. THE PROBLEM OF INNOVATIVE TREATMENT ... WHEN THE CHAIRMAN CAME. a. was being discussed b. was discussed c. was been discussed 3.4. THE NEW DRUG FOR TREATING ASTHMA IS VERY EFFICACIOUS AND CHEAP. IT ... TO BE SOLD VERY WELL. a. will b. will be going c. is going 3.5. TO ELUCIDATE ПЕРЕВОДИТСЯ КАК .... a. разъяснять b. иллюстрировать c. подчеркивать
A Lecture	4.1. THIS DOCTOR ... NOT ... OPEN HEART SURGERY BEFORE. a. was.. performing b. had ...performed c. has... performed 4.2. SOME STUDENTS OF OUR GROUP ... MARKED PROGRESS IN ENGLISH. a. have made b. were made c. has been made 4.3. I ... MY RESEARCH IN THREE YEARS' TIME. a. will complete b. will have completed c. will be completing 4.4. I HAD MY LEG ... YESTERDAY. a. X-raying b. X-rayed c. X-ray 4.5. THE ARTICLE EMPHACISED THE NEED ... A NEWAPPROACH. a.for b. of c. towards
Practice-based Training	5.1. THE LABORATORY...THIS DEVICE FOR MANY YEARS. a. **has been utilizing** b. had been utilizing have been utilizing 5.2. NEXT WEEK THE PROFESSOR .FOR THIS DEPARTMENT FOR 30 YEARS. a. **will have been working** b. will work will has worked 5.3. THE INVESTIGATOR...THIS METHOD FOR NEARLY HALF A YEAR. a. has tested b. **has been testing** c.had tested 5.4. THE SIGNS OF HEART IMPAIRMENT .FOR A FEW WEEKS BEFORE THE MAN DECIDED TO SEE A CARDIOLOGIST. a. had developed b. **had been developing** were developed

	5.5. HE ASKED THE PATIENT HOW OFTEN HE HEADACHES. **a.** has **b.** would have **c.had**
Participating in a conference	6.1. THE EDITORIAL WILL SEND YOU AN ABSTRACT FORM. a. chair b. committee c. chief 6.2. MY SURNAME, ADDRESS, OCCUPATION AND E-MAIL ARE GIVEN IN THE FORM. a. editorial b. passport c. registration 6.3. PROFESSOR WAS TOO BUSY SO HE HAD TO THE INVITATION TO THE CONGRESS. a. turn off b. turn down c. turn to 6.4. IF YOU WANT TO HAVE A SINGLE ROOM YOU SHOULD HAVE SUBMITTED AN BEFOREHAND. a. accommodation form b. publication form c. abstract form 6.5. EACH PAPER HAS TO BE REVIEWED. YOU MAY ADDRESS ANY SPECIALIST INCLUDED INTO THE LIST. a. reviewed b. reviewing c. reviewer

Перечень вопросов для устного опроса (УО) по контрольным вопросам:

Abstract writing	1.1. How many chapters will your dissertation include? 1.2. In what chapter will you review the results of the previous studies? 1.3. When did you graduate from the university? 1.4. Which courses did you do when you were a student? 1.5. How long does a postgraduate course take? 1.6. What problems did your latest article cover? 1.7. Do you support your scientific supervisor's views? 1.8. Which evidence will you provide in your dissertation? 1.9. What conclusions will you illustrate with diagrams or graphs? 1.10. What methods did you use to obtain reliable data? 1.11. Do your findings support or challenge your hypothesis? 1.12. What does your study emphasize the need for? 1.13. What methods do you use to calculate your findings?
Article writing	2.1. Is there any important information on your research problem in medical journals? 2.2. Is there any clinical evidence supporting your hypothesis? 2.3. Are there any discrepancies between the sets of data you obtained? 2.4. Will there be any limitations in your research? 2.5. What sort of things might a scientist carry out? 2.6. If you want to study something in more depth, what might you go on to do after getting a first degree? 2.7. What do postgraduate students typically have to write up at the end of their studies? 2.8. What sort of things do students regularly look back over? 2.9. What sorts of things do scholars typically put forward in their lectures or articles? 2.10. Why is it reasonable to go through any maths calculations that you had to make as part of research before you draw any conclusions? 2.11. What do you need to carry out an experiment? 2.12. What did you point up in your latest article? 2.13. What will you do if your conclusions go against the existing theories?
Major Translation Techniques	3.1. Which areas are the main principles of conducting research related to? 3.2. Which document postulates the design of the research in your sphere of science? 3.3. What criteria are used for selecting investigators? 3.4. What training is provided to investigators?

	3.5. Why is each trial reviewed by an institutional review board or ethics committee? 3.6. What does a procedure of obtaining informed consent involve? 3.7. Which aspects do monitoring individuals verify? 3.8. How is confidentiality of personal information safeguarded? 3.9. Wiry must patients, investigators and sponsors be blinded to the treatment each participant receives in certain cases? 3.10. What's the rate of payment to research participants based on? 3.11. How can the results of the studies be communicated? 3.12. Does your research group have any protocol declaring its research or ethical principles? 3.13. What are the criteria of the choice of participants?
A Lecture	4.1. In which field of education do lectures have a poor reputation? Why? 4.2. What are the reasons that this teaching format persists? 4.3. What is considered to be the major limitation of the traditional lecture? 4.4. How do you understand the term "interactive learning", "interactive lecture"? 4.5. What are the teaching skills enhancing interactive learning? 4.6. How can we change the role of the student from passive observer to active participant? 4.7. What is the recommended plan of an effective lecture? 4.8. How can you differentiate between 'purpose' and 'objective'? 4.9. What factors should be considered when planning an interactive lecture? 4.10. In your experience, how does the size of student audience affect the effectiveness of a lecture? 4.11. What five approaches maximize the students' understanding and retention during lectures? 4.12. Do you believe in the use of visual backups? 4.13. Do you believe that lecturing is an outdated teaching format?
Practice-based Training	5.1. Why does practice based learning (PBL) remain an essential part of training? 5.2. Which attributes are best learned at practice? 5.3. What are the teachers concerned with about PBL? 5.4. What does PBL allow teachers to role model? 5.5. Whose participation does PBL require? 5.6. What may teaching sessions include? 5.7. What does the traditional method of teaching involve? 5.8. How is questioning organized during teaching sessions? 5.9. What drawbacks does the questioning technique have? 5.10. What must be incorporated in the teaching session? 5.11. Why is it advisable to assign topics to trainees in advance? 5.12. What is the condition of advancing to residency? 5.13. How can competence of specialists be assessed?
Participating in a conference	6.1. How often do you take part in international conferences? 6.2. What is the submission deadline? 6.3. What country will host the next conference in your field of science? 6.4. Will it be a memorial conference? 6.5. Are you going to take part in free communication or plenary session? 6.6. What was the subject matter of the last conference? 6.7. When did the Opening Ceremony take place? 6.8. How many plenary lectures were delivered? 6.9. Were you able to meet any experts? 6.10. Were there any social events in the program? 6.11. Were you given the agenda and the information leaflet? 6.12. How many representatives of our country were at the conference? 6.13. Were the proceedings of the conference published? 6.14. What are the most commonly used techniques of analyzing, reviewing and reporting the results of investigation? 6.15. What are the possible ways of communicating research findings at an international conference?

Немецкий язык

Перечень заданий для тестирования (Т):

Annotieren und Referieren	1.1. Diese Krankheit ... eine große Gefahr ... . a) entsteht

	b) beeinflusst c) stellt dar 1.2. Der Chirurg … in den Operationssaal gekommen a) hat b) hatte c) ist 1.3. Er erzählte uns über sein Leben im Ausland. a) Aktiv Präteritum b) Aktiv Präsens c) Aktiv Plusquamperfekt 1.4. Выберите правильную форму Perfekt Aktiv a) Der Kranke muß etwa 15-29 Minuten warten, bis die Füllung hart wird b) Der Arzt verschrieb dem Kranken diese Arznei c) Ich bin in die Poliklinik gegangen 1.5. Выберите грамматическую форму родительного падежа мужского рода единственного числа a) der Arzt b) dem Arzt c) des Arztes 1.6. Выберите Partizip II: a) wurde b) wird c) geworden 1.7. К какому разделу аннотации относится данное предложение: Die ambulante Versorgung mit Psychotherapie in Norddeutschland ist, wie auch in ganz Deutschland, unzureichend.: a) раздел «Результаты исследования» b) раздел «Введение» c) раздел «Вывод». 1.8. В каком разделе аннотации к научной статье необходимо употребить следующие выражения: ich würde / könnte dazu folgendes sagen / meine / glaube / finde es … / halte es für … / sehe das Problem so/ genauso / anders / stelle mir die Situation so/ genauso / anders vor / stimme dem Autor (nicht) zu / bin mit dem Autor (nicht) einverstanden / bin (nicht so ganz) sicher / möchte dem Autor widersprechen / möchte dazu folgendes hinzufügen /ergänzen / würde gern auf einen Punkt eingehen / würde gern noch einen anderen Punkt ansprechen. a) раздел «результаты исследования» b) раздел «вывод» c) раздел «обсуждение» 1.9. В каком разделе аннотации к научной статье необходимо употребить следующие выражения: der Autor meint /glaubt / schreibt / sagt / berichtet / teilt … mit / beschreibt / schildert / erklärt / erläutert / formuliert / betont / behauptet / stellt fest / beweist / äußert die Meinung / vergleicht … mit… / schlägt vor / hofft / warnt / bezweifelt / stellt unter Frage / stellt zur Debatte / diskutiert / zieht Schlussfolgerungen / führt Beispiele / Zahlen / Statistiken / der Artikel enthält Grafiken / Tabellen / Diagramme…. a) раздел «результаты исследования» b) раздел «вывод» c) раздел «обсуждение» 1.10. Как переводится выражение: der Autor beweist, kommt zu dem Schluß a) автор доказывает, приходит к выводу b) текст представляет (исследование, анализ) c) автор представляет…
Wissenschaftliche Artikel schreiben	2.1. Morgen ... die Texte… … . a) werden ... gelesen werden b) waren ... gelesen worden c) sind ... gelesen worden 2.2. Der Arzt …. dem Kranken diese Arznei … a) wird verschreiben… b) wurde verschreiben… c) wird verschreiben 2.3. Die Blutgruppen … in 4 verschiedene Gruppen ... . a) wurden eingeteilt

	b) teilt man ein c) werde eingeteilt 2.4. К формам глагола werden не относится a) wirst b) werdet c) werdest. 2.5. Выберите правильную форму Perfekt Passiv a) Dem Patienten ist die Operation am Fußgelenk durchgeführt worden. b) Nachdem der Patient diesen Atzt regelmässig besuchen hatte, fühlte er schon nie die Schmerzen. c) Die Mediziner haben gute Fachvorbereitung. 2.6. Gestern der Kranke ... von Chefarzt selbst.... a) wird... operieren b) wurde ... operiert c) wird... operiert 2.7. Выберите Perfekt Passiv: Die Leber … beim kranken Menschen … . a) wird palpieren; b) ist palpiert worden; c) war palpiert worden. 2.8. Поставьте сказуемое в Präteritum Passiv: Die vorläufige Anamnese ... von dem Arzt ... a) wurde eingeschrieben b) ist verordnet c) wird gesammelt 2.9. Какие разделы включает в себя научная статья: a) аннотация (несколько предложений); водная часть (актуальность исследования, краткий обзор имеющихся работ и т.д.); основная часть (проблематика исследования, собственные идеи, результаты); заключительная часть с указанием перспективы исследования; список литературы; приложения. b) введение, основная часть, заключение c) аннотация, результаты исследования, диаграммы, приложение. 2.10. Верно ли оформлена ссылка на иноязычный источник: Meyer und Müller (1990) werfen die Frage auf… wird durch eine Reihe empirischer Studien bestätigt (vgl. Meyer & Müller, 1990). a) да b) нет
Grundlagen der wissenschaftlichen Übersetzung	3.1. Выберите существительное женского рода a) Arzneimittel b) Poliklinik c) Blut 3.2. Выберите существительное мужского рода a) Fäulnis b) Anlage c) Schaden 3.3. Выберите существительное среднего рода: a) Eingriff b) Schmerz c) Gerät 3.4. Man kommt wegen ... Erkrankung ... Lungen in ... Poliklinik. a) der, der, die b) der, des, die c) dem, der,das 3.5. Das Studium an ... Hochschule gefällt der Studentin sehr. a) die b) das c) der 3.6. К какому роду относится группа существительных Brust, Poliklinik, Medizin. a. мужской b. женский c. средний 3.7. Для описания какого элемента статьи служат следующие лексические средства: Das Schaubild gibt Auskunft über … / informiert über …/ Die Statistik zeigt, …/ In dem vorliegenden Schaubild ist … zu sehen./ Aus der Darstellung ergibt sich … / Die Grafik/

	das Schaubild zeigt die Veränderungen/die Entwicklung/die Verteilung / Der Grafik/ dem Schaubild - kann man entnehmen/ ist zu entnehmen, wer/wann/wo/wie lange/wie viele ... a) введение b) статистические данные c) графики, диаграммы 3.8. Какую тенденцию описывают следующие лексические средства: abnehmen/fallen/ sinken/ zurückgehen, sich reduzieren/ verringern/ verkleinern / - ist gesunken um z Prozent (=Differenz) / - sinken/ abnehmen von x Prozent auf y Prozent / - rückläufig sein / - fallen, fiel, ist gefallen (Nomen: das Fallen) a) ретроградную b) восходящую c) стагнацию 3.9. Какая грамматическая конструкция используется для цитирования в немецком языке? a) Konjunktiv I b) Konjunktiv II c) Sinngerichtete Infinitivkonstruktionen 3.10. Выберите правильный перевод: Этот учебник можно было купить везде в прошлом году. a) Dieses Lehrbuch hatte im vorigen Jahr überall zu kaufen. b) Dieses Lehrbuch war im vorigen Jahr überall zu kaufen. c) Dieses Lehrbuch wurde im vorigen Jahr überall zu kaufen.
Praxisorientierte Training	4.1. Das spielende Kind a) играющий b) игравший c) проигравший 4.2. Выберите Partizip II a) studiert b) studieren c) studierte 4.3. Man … nicht rauchen. a) darf; b) muss; c) kann; 4.4. Выберите слабый глагол: a) einnehmen b) lesen c) leben 4.5. Выберите глагол, который образует Perfekt со вспомогательным глаголом sein: a) gehen b) liegen c) trinken 4.6. Während der Sprechstunde … der Patient über die Schmerzen. a) nimmt; b) klagt; c) weinen. 4.7. Поставьте наречие в сравнительной степени (Komparativ): Die neue Maschine funktioniert… a) guter b) besser c) am besten 4.8. Выберите из данных предложений те, действие которых происходит в настоящее время a. Der Ausflug fand am Nachmittag. b. Alle Studenten nehmen an der Besprechung dieses Buches teil. c. Die Reiseleiterin hat mir seine Telefonnummer gennant. 4.9. Выберите предложения, действие которых происходит в прошлом. a) Ich konnte diese Zeitschrift nirgends finden. b) Hast du gut gefrühstückt? c) Was schreibt ihr? 4.10. Выберите группу существительных, не принадлежащих к одному роду: a) Kittel, Blutdruck, Patient

	b) Beschwerde, Abteilung, Diagnose c) Bein, Medikament, Gefäß
Die Vorlesung	5.1. Ich…. den Arzt… a) muß aufsuchen b) wurde aufsuchen c) war aufsucht 5.2. Während der Fahrt... unsere Studenten viel Interessantes gesehen. a) habt b) hat c) haben 5.3. Gestern … sie die othopädische Abteilung … . a) hat besuchen b) hast besucht c) hat besucht 5.4. Ich werde von meinen Eltern zu Hause erwartet. a. Passiv Futurum b. Aktiv Futurum c. Passiv Präsens 5.5. Выберите глагол, который образует Perfekt со вспомогательным глаголом sein: a) kommen b) liegen c) nehmen 5.6. Als Ursachen der Krankheit… man akute Ansteckungen. a. nennt b. nennst c. nennen 5.7. Выберите сильный глагол a) legen b) absolvieren c) sehen 5.8. Как расшифровывается аббревиатура AFP? a) Alphafoetoprotein; b) Arbeitsflugplatz c) Artilleriefährprahm 5.9. Как расшифровывается аббревиатура AK? a) Aortenklappe; b) Antikörper c) Absorptionskoeffizient 5.10. Что означает аббревиатура GOA? a) бывшая португальская колония в Индии b) каталог цен на медицинские услуги c) ведение чужих дел без поручения
Teilnahme an Konferenzen	6.1. Mein Freund ... in diesem Jahr nach Deutschland fahren. a) darf b) muss c) kann 6.2. Die Delegation …von den Freunden herzlich… a. wird…gegrüsst werden b. wurde...gegrüsst c. war…. gegrüsst 6.3. Sie ist spät aufgestanden. a. Aktiv Perfekt b. Aktiv Präteritum c. Passiv Futurum 6.4. Der Verband wird von der Krankenschwester angelegt. a. Passiv Präsens b. Aktiv Perfekt c. Aktiv Perfekt 6.5. Die kleinsten Bauelemente der Zellen sind erst durch das Elektronenmikroskop entdeckt worden. a. Passiv Perfekt b. Passiv Plusquamperfekt c. Aktiv Präteritum

	6.6. Die Wissenschaftler, die an der ersten Moskauer Medizinischen Setschenow-Akademie tätig sind, lösen wichtige Probleme auf dem Gebiet … Medizin. a) der b) die c) das 6.7. *Моя сестра врач по профессии* переводится как: a. Mein Bruder ist Arzt. b. Meine Schwester ist Ärztin von Beruf. c. Meine Schwester arbeitet als Ärztin. 6.8. Die Uhr... von meinem Bruder.... a. wurdet ... repariert b. werde ... reparieren c. wird... repariert Ознакомьтесь с текстом приглашения на конференцию. Ответьте на вопросы: Liebe Kolleginnen und Kollegen, wir möchten Sie ganz herzlich zum 3. Berliner Knorpelsymposium einladen. Wir werden auch dieses Jahr die Tradition fortsetzen, in Berlin ein Zusammenkommen von ausgewiesenen nationalen und internationalen Spezialisten im Bereich der Knorpeltherapie zu ermöglichen. Wir freuen uns besonders, mit Herrn Dr. Andreas H. Gomoll von der Havard Medical School in Boston einen ausgewiesenen Knie- und Knorpelspezialisten als Tagungspräsidenten begrüßen zu dürfen. In diesem Jahr wird der Fokus auf die praxisnahe Darstellung der verschiedenen Möglichkeiten der knorpelregenerativen Verfahren gelegt. Die Kombination von Vorträgen mit Tipps und Tricks von erfahrenen Operateuren und Videopräsentationen spezieller Eingriffe wird dem Anfänger wie auch dem Spezialisten neues Wissen anbieten, wie es sonst in dieser Kompaktheit nicht zu finden ist. Ein besonderer Schwerpunkt wird dabei die autologe Chondrozytentransplantation darstellen, die inzwischen ein fester Bestandteil der Knorpeltherapie geworden ist. Hier werden die neuesten klinischen Erfahrungen und die sich hieraus ergebenden wachsenden Anwendungsbereiche in den verschiedenen Gelenklokalisationen erörtert. Neben den klinischen Aspekten wird die Implementierung und Vergütung der ACT im klinischen Alltag gesondert präsentiert, um Theorie und Praxis sinnvoll zusammenführen zu können. Mit dem diesjährigen Symposium möchten wir Ihnen eine in Berlin einmalige Möglichkeit bieten, um im Bereich der Knorpeltherapie auf den aktuellsten medizinischen Stand gelangen zu können. Wir freuen uns auf Ihre aktive Teilnahme und wünschen Ihnen einen bereichernden Kongress. Mit herzlichen Grüßen 6.9. Какова тема симпозиума? a) аутологичная трансплантация хондроцитов b) трансплантация хрящевых клеток c) терапия хрящевой ткани 6.10. В каком виде представлены материалы симпозиума? a) доклады, видеопрезентации b) мастер-классы оперативных действий c) дискуссионные площадки

Перечень вопросов для устного опроса (УО) по контрольным вопросам:

Annotieren und Referieren	1.1. Wie viele Kapitel wird Ihre Dissertation umfassen? 1.2. In welchem Kapitel werden Sie die Ergebnisse der vorherigen Studien überprüfen? 1.3. Wann haben Sie die Universität abgeschlossen? 1.4. Welche Kurse haben Sie belegt, als Sie Student waren? 1.5. Wie lange dauert ein Aufbaustudium? 1.6. Welche Probleme hat Ihr jüngster Artikel behandelt? 1.7. Unterstützen Sie die Ansichten Ihres wissenschaftlichen Betreuers? 1.8. Welche Beweise werden Sie in Ihrer Dissertation anführen? 1.9. Welche Schlussfolgerungen werden Sie mit Diagrammen oder Grafiken veranschaulichen? 1.10. Welche Methoden haben Sie verwendet, um zuverlässige Daten zu erhalten? 1.11. Unterstützen oder widerlegen Ihre Erkenntnisse Ihre Hypothese? 1.12. Was betont Ihre Studie als notwendig? 1.13. Welche Methoden verwenden Sie, um Ihre Ergebnisse zu berechnen?
Wissenschaftliche	2.1. Gibt es wichtige Informationen zu Ihrem Forschungsproblem in medizinischen

Artikel schreiben	Fachzeitschriften? 2.2. Gibt es klinische Beweise, die Ihre Hypothese unterstützen? 2.3. Gibt es Diskrepanzen zwischen den Datensätzen, die Sie erhalten haben? 2.4. Wird es Einschränkungen in Ihrer Forschung geben? 2.5. Was für Dinge könnte ein Wissenschaftler durchführen? 2.6. Wenn Sie etwas tiefergehend studieren möchten, was könnten Sie nach dem ersten Abschluss tun? 2.7. Was müssen Postgraduierten-Studenten typischerweise am Ende ihres Studiums niederschreiben? 2.8. Worauf schauen Studenten regelmäßig zurück? 2.9. Was für Dinge bringen Wissenschaftler typischerweise in ihren Vorlesungen oder Artikeln vor? 2.10. Warum ist es vernünftig, alle mathematischen Berechnungen, die Sie im Rahmen Ihrer Forschung anstellen mussten, zu überprüfen, bevor Sie Schlussfolgerungen ziehen? 2.11. Was benötigen Sie, um ein Experiment durchzuführen? 2.12. Was haben Sie in Ihrem neuesten Artikel hervorgehoben? 2.13. Was werden Sie tun, wenn Ihre Schlussfolgerungen den bestehenden Theorien widersprechen?
Grundlagen der wissenschaftlichen Übersetzung	3.1. Welche Bereiche sind die Hauptprinzipien der Durchführung von Forschung verbunden? 3.2. Welches Dokument postuliert das Design der Forschung in Ihrem Wissenschaftsbereich? 3.3. Welche Kriterien werden für die Auswahl von Forschern verwendet? 3.4. Welche Schulung wird den Forschern angeboten? 3.5. Warum wird jede Studie von einem institutionellen Ethikkomitee oder einer Ethikkommission überprüft? 3.6. Was beinhaltet das Verfahren zur Einholung einer informierten Einwilligung? 3.7. Welche Aspekte überprüfen die Überwachenden? 3.8. Wie wird die Vertraulichkeit persönlicher Informationen gewährleistet? 3.9. Warum müssen Patienten, Forscher und Sponsoren in bestimmten Fällen im Unklaren darüber bleiben, welche Behandlung jeder Teilnehmer erhält? 3.10. Worauf basiert die Vergütung für die Forschungsteilnehmer? 3.11. Wie können die Ergebnisse der Studien kommuniziert werden? 3.12. Hat Ihre Forschungsgruppe ein Protokoll, das ihre Forschungs- oder ethischen Prinzipien erklärt? 3.13. Was sind die Kriterien für die Auswahl der Teilnehmer?
Praxisorientierte Training	4.1. In welchem Bildungsbereich haben Vorlesungen einen schlechten Ruf? Warum? 4.2. Was sind die Gründe, dass dieses Lehrformat bestehen bleibt? 4.3. Was wird als das Hauptlimit der traditionellen Vorlesung angesehen? 4.4. Wie verstehen Sie die Begriffe "interaktives Lernen" und "interaktive Vorlesung"? 4.5. Welche Lehrfähigkeiten fördern interaktives Lernen? 4.6. Wie können wir die Rolle des Studenten von einem passiven Beobachter zu einem aktiven Teilnehmer ändern? 4.7. Was ist der empfohlene Plan für eine effektive Vorlesung? 4.8. Wie können Sie zwischen 'Zweck' und 'Ziel' unterscheiden? 4.9. Welche Faktoren sollten bei der Planung einer interaktiven Vorlesung berücksichtigt werden? 4.10. Wie wirkt sich Ihrer Erfahrung nach die Größe des Publikums auf die Effektivität einer Vorlesung aus? 4.11. Welche fünf Ansätze maximieren das Verständnis und die Beibehaltung der Inhalte bei den Studierenden während der Vorlesungen? 4.12. Glauben Sie an die Verwendung von visuellen Hilfsmitteln? 4.13. Glauben Sie, dass Vorlesungen ein überholtes Lehrformat sind?
Die Vorlesung	5.1. Warum bleibt das praxisbasierte Lernen (PBL) ein wesentlicher Bestandteil der Ausbildung? 5.2. Welche Eigenschaften lassen sich am besten in der Praxis erlernen? 5.3. Welche Bedenken haben die Lehrer bezüglich PBL? 5.4. Was ermöglicht es den Lehrern, Vorbilder zu sein? 5.5. Wessen Teilnahme erfordert PBL? 5.6. Was können Lehrveranstaltungen beinhalten? 5.7. Was beinhaltet die traditionelle Lehrmethode? 5.8. Wie wird das Fragen während der Lehrveranstaltungen organisiert?

	5.9. Welche Nachteile hat die Fragetechnik? 5.10. Was muss in die Lehrveranstaltung integriert werden? 5.11. Warum ist es ratsam, den Auszubildenden die Themen im Voraus zuzuweisen? 5.12. Was sind die Voraussetzungen für den Aufstieg in die Facharztausbildung? 5.13. Wie kann die Kompetenz von Fachleuten bewertet werden?
Teilnahme an Konferenzen	6.1. Wie oft nehmen Sie an internationalen Konferenzen teil? 6.2. Was ist der Einsendeschluss? 6.3. Welches Land wird die nächste Konferenz in Ihrem Fachgebiet ausrichten? 6.4. Wird es eine Gedenkkonferenz sein? 6.5. Werden Sie an der freien Kommunikation oder der Plenarsitzung teilnehmen? 6.6. Was war das Thema der letzten Konferenz? 6.7. Wann fand die Eröffnungszeremonie statt? 6.8. Wie viele Plenarvorträge wurden gehalten? 6.9. Konnten Sie einige Experten treffen? 6.10. Gab es soziale Veranstaltungen im Programm? 6.11. Haben Sie die Tagesordnung und das Informationsblatt erhalten? 6.12. Wie viele Vertreter unseres Landes waren auf der Konferenz? 6.13. Wurden die Proceedings der Konferenz veröffentlicht? 6.14. Was sind die am häufigsten verwendeten Techniken zur Analyse, Überprüfung und Berichterstattung der Untersuchungsergebnisse? 6.15. Welche möglichen Wege gibt es, Forschungsresultate auf einer internationalen Konferenz zu kommunizieren?

Французский язык

Перечень заданий для тестирования (Т):

La conception écrite	1.1. VOTRE NOM ... SUR LA LISTE. a. êtes **b. est** c. es 1.2. AU LABORATOIRE DE L'HOPITAL ON FAIT LES ANALYSES POUR ... LA COMPOSITION CHIMIQUE DES LIQUIDES. **a. savoir** b. avait su c. soit 1.3. LA GARDE-MALADE ... PAR LA POLYCLINIQUE. **a. a été envoyée** b. a été envoyé c. a été envoyés
La rédaction d'articles	2.1. PENDANT LES ANNÉES LA SANTÉ PUBLIQUE CONTINUAIT A ... ET À SE PERFECTIONNER. a. développer **b. se developer** c. se diminuer 2.2. LE MEDICAMENT ... LE MEDECIN LUI A PARLE LUI FERA DU BIEN. a. qui b. que **c. dont** 2.3. APPRENTISSAGE ПЕРЕВОДИТСЯКАК... . a. понимание **b. изучение** c. осознание
Les techniques principales en traduction	3.1. IL FAUT TOUJOURS STRICTEMENT ... TOUTES LES PRESCRIPTIONS DU MÉDECIN. **a. suivre** b. être suivrent c. suivant 3.2. LES ÉTUDES ... QU'UNE CONSOMMATION EN EXCES DE VIANDES GRASSES AUGMENTE LES RISQUES DE MALADIES CARDIAQUES, DE DIABETE ET DE CERTAINS TYPES DE CANCER. a. sont démontré b. démontrent

	c. ont démontré 3.3. SOULIGNER ПЕРЕВОДИТСЯ КАК .... **a. выделять** b. объяснять c. обучать
La lecture	4.1. UNE POPULATION DANS ... ILS ONT RECENSE LE NOMBRE DE PERSONNES ATTEINTES DE DEMENCE. a. qu' b. quelle **c. laquelle** 4.2.... CE LIVRE IL L'A RENDU A LA BIBLIOTHEQUE. a. lisant b. lu **c. ayant lu** 4.3. IL EST UN MEDECIN ET LUTTE ... LES MALADIES. a. avec **b. contre** c. de
Les cours practiques	5.1. L'OPERATION ... TRES SOIGNEUSEMENT. **a. est préparée** b. prépare c. sont préparés 5.2. LES MEDECINS ... A UNE MOBILISATION AU NIVEAU INTERNATIONAL POUR ENDIGUER LE FLEAU DU CANCER. **a. appellent** b. ont appellé c. sont appellés 5.3. LE PATIENT ... HIER MATIN. a. a ausculté **b. a été ausculté** c. ausculte
La participation dans les conférence	6.1. LES JEUNES MEDECINS ONT LA POSSIBILITE ... LEUR QUALIFICATION. **a. d'élever** b. de baisser c. de dire 6.2. MON NOM, MON ADRESSE POSTAL, MON NUMEROS DE TELEPHONE ET MON E-MAIL SONT INDIQUE SUR LA FORMULE DE .... a. éditorial b. passeport **c. registration** 6.3. DANS CET ARTICLE IL ... QUESTION D'UNE NOUVELLE OPÉRATION CHIRURGICALE. **a. est** b. a c. ont

Перечень вопросов для устного опроса (УО) по контрольным вопросам:

La conception écrite	1.1. Quel est le sujet de votre thèse ? 1.2. Combien de chapitres votre thèse comprendra-t-elle ? 1.3. Quels sont les facteurs qui déterminent sa pertinence et son caractère novateur ? 1.4. Quelle est la problématique que vous traitez dans votre recherche ? 1.5. Quelles sont les méthodes que vous avez employées ? 1.6. Dans quel chapitre allez-vous passer en revue les résultats des études précédentes ? 1.7. Sur quels ouvrages théoriques et idées votre recherche s'appuie-t-elle ? 1.8. Quels sont les problèmes abordés dans votre dernier article ? 1.9. Soutenez-vous le point de vue de votre superviseur scientifique ? 1.10. Quelles preuves allez-vous fournir dans votre thèse ? 1.11. Quelles conclusions allez-vous illustrer par des diagrammes ou des graphiques ? 1.12. Quelles méthodes utilisez-vous pour calculer vos résultats ? 1.13. Quelles sont les perspectives de votre recherche ?
La rédaction d'articles	2.1. Y-t-il de l'information importante sur le problème de votre recherche dans les revues médicales ?

	2.2. Y-t-il des preuves cliniques à l'appui de votre hypothèse ? 2.3. Sur quels ouvrages théoriques et idées votre recherche s'appuie-t-elle ? 2.4. Y aura-t-il des limites à votre recherche scientifique ? 2.5. De quoi avez-vous besoin pour réaliser une expérience ? 2.6. Qu'avez-vous souligné dans votre dernier article ? 2.7. Quelles sont les conclusions auxquelles vous avez abouti ? 2.8. .Avez-vous besoin de quelques équipement ou instruments spéciaux pour votre recherche ? 2.9. Que ferez-vous si vos conclusions vont à l'encontre des théories existantes ? 2.10. Pourquoi est-il raisonnable de revoir les calculs mathématiques que vous avez dû effectuer dans le cadre de vos recherches avant de tirer des conclusions ? 2.11. De quoi avez-vous besoin pour mener l'expérience ? 2.12. Qu'est-ce que vous avez souligné dans votre dernier article ? 2.13. Quels résultats de recherche voudriez-vous obtenir ?
Les techniques principales en traduction	3.1. Quels sont les domaines auxquels se rapportent les grands principes de votre recherche scientifique ? 3.2. Quelle est la valeur pratique des résultats de votre recherche scientifique ? 3.3. Avez-vous pris part aux conférences scientifiques consacrés aux problèmes investigués ? 3.4. Quel document régit la conception de la recherche dans votre domaine scientifique ? 3.5. Quels sont les critères de sélection des chercheurs ? 3.6. Comment les résultats des études peuvent-ils être diffusés ? 3.7. Avez-vous besoin de quelques équipement ou instruments spéciaux pour votre recherche ? 3.8. Avez-vous l'intention de publier les résultats de votre travail de recherche ? 3.9. Quels sont les critères d'inclusion pour le choix des participants ?. 3.10. En quoi consiste une procédure d'obtention d'un consentement éclairé ? 3.11. Sur quel taux de rémunération les participants à la recherche sont-ils rémunérés ? 3.12. Quels aspects sont vérifiés par les organs vérifiés ? 3.13. Quel est, à votre avis, le rôle social de votre future recherche scientifique ?
La lecture	4.1. Dans quel domaine de l'éducation les cours magistraux ont-ils une mauvaise réputation ? Pourquoi ? 4.2. Quelles sont les raisons de la persistance de ce format d'enseignement ? 4.3. Qu'est-ce que la principale limitation de la conférence traditionnelle ? 4.4. Comment comprenez - vous le terme 'apprentissage interactif', 'conférence interactive' ? 4.5. Comment pouvons-nous changer le rôle de l'étudiant d'observateur passif à participant actif ? 4.6. Quel est le plan recommandé pour un cours magistral efficace ? 4.7. Comment pouvez-vous expliquer la différence entre 'but' et 'objectif' ? 4.8. Quels facteurs doivent être pris en compte lors de la planification d'une conférence interactive? 4.9. Pouvez-vous citer les noms des savants connus qui ont élaboré les principes fondamentaux de la sience ou qui travaillent également à ce problème?. 4.10. Croyez-vous en l'utilisation de sauvegardes visuelles ? 4.11. Croyez-vous que les conférences sont un format d'enseignement dépassé ? 4.12. Quelles sont les normes nécessaires à la réussite d'un travail de recherche scientifique ? 4.13.Quelle est l'importance de la phase de recherche documentaire dans un travail universitaire ?
Les cours practiques	5.1. Pourquoi l'apprentissage basé sur la pratique (APP) reste-t-il un élément essentiel de la formation ? 5.2. Quels sont les attributs qui s'apprennent le mieux dans la pratique ? 5.3. Qu'est-ce qui préoccupe les enseignants dans l'apprentissage basé sur la pratique ? 5.4. En quoi l'APP permet-elle aux enseignants d'être des modèles ? En quoi l'APP permet-elle aux enseignants de jouer un rôle de modèle ? 5.5. Qui doit participer à l'apprentissage par la pratique ? 5.6. Qu'est-ce que les sessions d'enseignement peuvent inclure ? 5.7. En quoi la méthode traditionnelle d'enseignement consiste-t-il ? 5.8. Comment l'enquête est-elle organisée pendant des séances de formation ? 5.9. Quels sont les inconvénients de la technique de sondage ? 5.10. Que faut-il inclure dans la session de formation ? 5.11. Quelles sont les conditions requises pour l'obtenir la résidence ?

	5.12. Pourquoi est-il souhaitable d'attribuer des sujets aux stagiaires à l'avance ? 5.13. Comment évaluer les compétences professionnelles ?
La participation dans les conférence	6.1. A quelle fréquence participez-vous à des conférences internationales ? 6.2. Quelle est la date limite pour soumettre ? 6.3. Quel pays accueillera la prochaine conférence dans votre domaine scientifique ? 6.4. S'agira-t-il d'une conférence commémorative ? 6.5. Allez-vous participer à une communication libre ou à une session plénière ? 6.6. Combien de conférences plénières ont été données ? 6.7. Quel était le sujet de la dernière conférence ? 6.8. Avez-vous pu rencontrer des experts ? 6.9. Quels sont les moyens possibles de communiquer les résultats de la recherche lors d'une conférence internationale ? 6.10. Depuis combien de temps vous travaillez-vous sur un projet ? 6.11. Quelles sources préférez-vous utilizer pour préparer la conférence ? (livres, articles des journaux et des revues scientifiques, internet etc) ? 6.12. Combien de représentants de notre pays étaient-ils à la conférence ? 6.13. Les actes de la conférence ont-ils été publiés ?

Перечень вопросов для проведения промежуточной аттестации

Английский язык

№ п/п	Вопрос
1.	How many chapters will your dissertation include?
2.	In what chapter will you review the results of the previous studies?
3.	How long does a postgraduate course take?
4.	What problems did your latest article cover?
5.	Do you support your scientific supervisor's views?
6.	Which evidence will you provide in your dissertation?
7.	Do your findings support or challenge your hypothesis?
8.	What does your study emphasize the need for?
9.	What methods do you use to calculate your findings?
10.	Is there any important information on your research problem in medical journals?
11.	Is there any clinical evidence supporting your hypothesis?
12.	Will there be any limitations in your research?
13.	What do you need to carry out an experiment?
14.	What did you point up in your latest article?
15.	What will you do if your conclusions go against the existing theories?
16.	Which document postulates the design of the research in your sphere of science?
17.	What criteria are used for selecting investigators?
18.	What training is provided to investigators?
19.	Why is each trial reviewed by an institutional review board or ethics committee?
20.	What does a procedure of obtaining informed consent involve?
21.	Why must patients, investigators and sponsors be blinded to the treatment each participant receives in certain cases?
22.	How can the results of the studies be communicated?

23.	Does your research group have any protocol declaring its research or ethical principles?
24.	What are the inclusion criteria in your research?
25.	How often do you take part in conferences?
26.	What is the submission deadline?
27.	What are the most commonly used techniques of analyzing, reviewing and reporting the results of investigation?
28.	What are the possible ways of communicating research findings at an international conference?

Немецкий язык

№ п/п	Вопрос
1.	Wie viele Kapitel wird Ihre Dissertation umfassen?
2.	In welchem Kapitel werden Sie die Ergebnisse der vorherigen Studien überprüfen?
3.	Wie lange dauert ein Postgraduiertenkurs?
4.	Welche Probleme wurden in Ihrem neuesten Artikel behandelt?
5.	Unterstützen Sie die Ansichten Ihres wissenschaftlichen Betreuers?
6.	Welche Beweise werden Sie in Ihrer Dissertation anführen?
7.	Unterstützen oder widerlegen Ihre Ergebnisse Ihre Hypothese?
8.	Was betont Ihre Studie als notwendig?
9.	Welche Methoden verwenden Sie, um Ihre Ergebnisse zu berechnen?
10.	Gibt es wichtige Informationen zu Ihrem Forschungsproblem in medizinischen Fachzeitschriften?
11.	Gibt es klinische Beweise, die Ihre Hypothese unterstützen?
12.	Wird es in Ihrer Forschung irgendwelche Einschränkungen geben?
13.	Was benötigen Sie, um ein Experiment durchzuführen?
14.	Was haben Sie in Ihrem neuesten Artikel hervorgehoben?
15.	Was werden Sie tun, wenn Ihre Schlussfolgerungen den bestehenden Theorien widersprechen?
16.	Welches Dokument legt das Design der Forschung in Ihrem Fachbereich fest?
17.	Welche Kriterien werden zur Auswahl der Forscher verwendet?
18.	Welche Schulung wird den Forschern angeboten?
19.	Warum wird jede Studie von einem Ethikkomitee oder einer institutionellen Überprüfungskommission geprüft?
20.	Was beinhaltet das Verfahren zur Einholung einer informierten Einwilligung?
21.	Warum müssen Patienten, Forscher und Sponsoren in bestimmten Fällen über die Behandlung, die jeder Teilnehmer erhält, im Unklaren gelassen werden?
22.	Wie können die Ergebnisse der Studien kommuniziert werden?
23.	Hat Ihre Forschungsgruppe ein Protokoll, das ihre Forschungs- oder

	ethischen Prinzipien erklärt?
24.	Was sind die Einschlusskriterien in Ihrer Forschung?
25.	Wie oft nehmen Sie an Konferenzen teil?
26.	Was ist der Einsendeschluss?
27.	Was sind die am häufigsten verwendeten Techniken zur Analyse, Überprüfung und Berichterstattung der Untersuchungsergebnisse?
28.	Was sind die möglichen Wege, um Forschungsergebnisse auf einer internationalen Konferenz zu kommunizieren?

Французский язык

№ п/п	Вопрос
1.	Combien de chapitres votre thèse comprendra-t-elle ?
2.	Dans quel chapitre allez-vous passer en revue les résultats des études précédentes ?
3.	Quelles preuves allez-vous fournir dans votre thèse ?
4.	Sur quoi votre recherche scientifique met-il l'accent ?
5.	Ouelles méthodes utilisez-vous pour calculer vos résultats ?
6.	Y-t-il de l'information importante sur le problème de votre recherche dans les revues médicales ?
7.	Y-t-il des preuves cliniques à l'appui de votre hypothèse ?
8.	Y aura-t-il des limites à votre recherche scientifique ?
9.	De quoi avez-vous besoin pour réaliser une expérience ?
10.	Comment les résultats des études peuvent-ils être diffusés ?
11.	Ouels sont les critères d'inclusion pour le choix des participants ?
12.	A quelle fréquence participez-vous à des conférences internationales ?
13.	Quelles sont les techniques les plus couramment utilisées pour analyser, examiner et présenter les résultats de votre recherche scientifique ?
14.	Quels sont les moyens possibles de communiquer les résultats de la recherche lors d'une conférence internationale ?
15.	Pourquoi est-il raisonnable de revoir les calculs mathématiques que vous avez dû effectuer dans le cadre de vos recherches avant de tirer des conclusions ?
16.	Sur quel taux de rémunération les participants à la recherche sont-ils rémunérés ?
17.	Quel est, à votre avis, le rôle social de votre future recherche scientifique ?
18.	Pourquoi l'apprentissage basé sur la pratique (APP) reste-t-il un élément essentiel de la formation ?
19.	Quels sont les attributs qui s'apprennent le mieux dans la pratique ?
20.	Quelles sont les normes nécessaires à la réussite d'un travail de recherche scientifique ?
21.	En quoi la méthode traditionnelle d'enseignement consiste-t-il ?
22.	Qu'est-ce qui préoccupe les enseignants dans l'apprentissage basé sur la pratique ?

23.	Comment évaluer les compétences professionnelles ?
24.	Quels sont les inconvénients de la technique de sondage ?
25.	Quels sont les moyens possibles de communiquer les résultats de la recherche lors d'une conférence internationale ?
26.	A quelle fréquence participez-vous à des conférences internationales ?
27.	Combien de représentants de notre pays étaient-ils à la conférence ?
28.	Quels sont les moyens possibles de communiquer les résultats de la recherche lors d'une conférence internationale ?

Образец оформления билета

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Волгоградский государственный медицинский университет»
Министерства здравоохранения Российской Федерации
Кафедра иностранных и латинского языков

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

1. Письменный перевод оригинального текста (фрагмента) по специальности на русский язык.
2. Просмотровое чтение оригинального текста (фрагмента) по специальности и передача извлеченной информации на иностранном языке/языке обучения в виде резюме.
3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке на тему «Мое научное исследование» (My scientific research), а также по вопросам, связанным с научной специальностью.

Заведующий кафедрой
иностранных и латинского языков Н.А. Пром